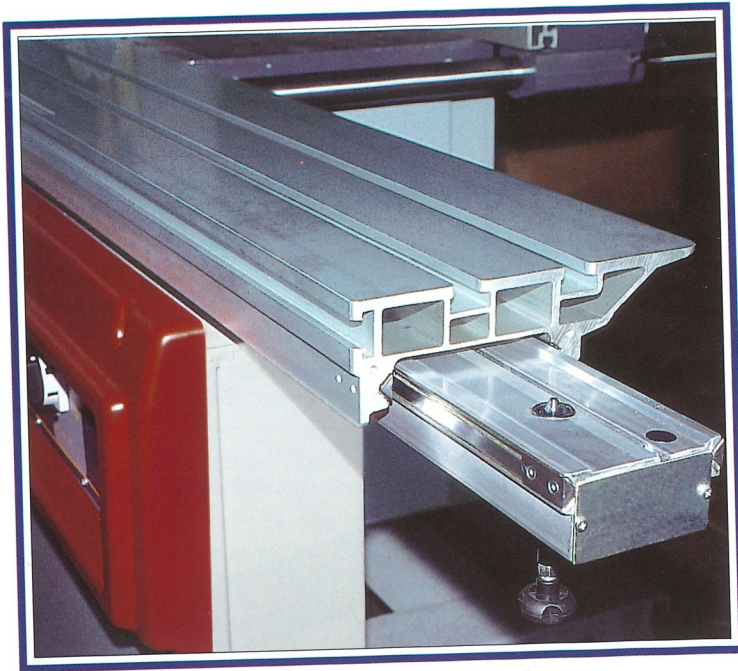


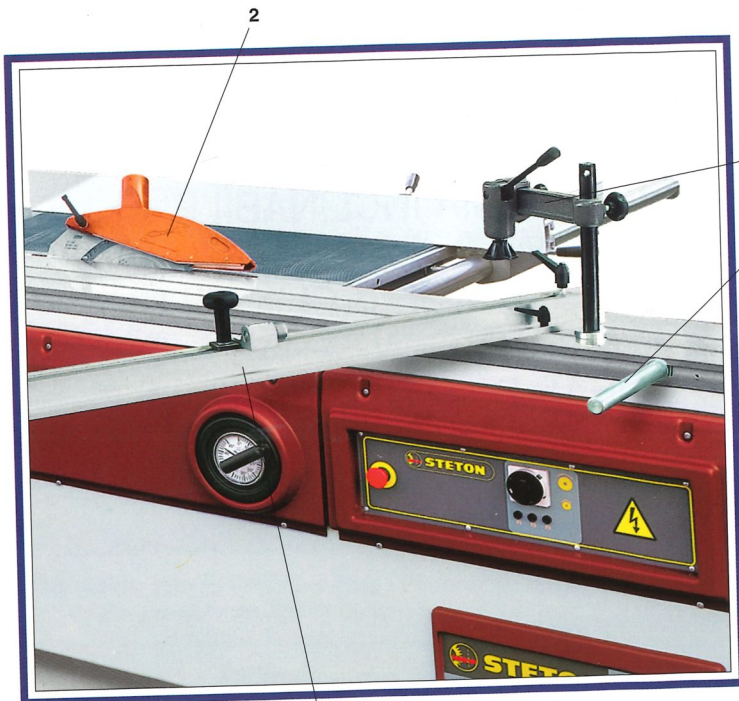
serie
NATALIA
2600•3200

SEGHE CIRCOLARI-SQUADRATRICI A LAMA INCLINABILE
CIRCULAR SAWS WITH TILTING BLADE
SCIES CIRCULAIRES-EQUARISSEUSES A LAME INCLINABLE
SCHRÄGSTELLBARE KREISSÄGEN
SIERRAS CIRCULARES-ESCUADRADORAS DE HOJA INCLINABLE





- Il carrello in alluminio anodizzato, disponibile nelle misure di 3200 e 2600 mm, scorre su guide prismatiche in acciaio con sfere temprate; il sistema, peraltro facilmente sostituibile, offre garanzia di precisione e lunga durata.
- The anodized aluminium carriage, available with 3200 and 2600 mm lengths, slides on steel V-guides with tempered balls; the system, which can be in any case easily replaced, features high accuracy and long lasting.
- Le chariot en aluminium anodisé, disponible avec longueur 3200 et 2600 mm, glisse sur guides prismatiques en acier à billes trempées; ce système, très simple à remplacer, donne garantie de précision et longue durée.
- Der Wagen aus eloxiertem Aluminium, der verfügbar mit Länge 3200 und 2600mm ist, läuft auf prysmatischen Stahl-Anschläge mit gehärteten Kugeln; dies System, ist leicht ersetzbar und, kann Genauigkeit und Dauerhaftigkeit anbieten.
- El carro de aluminio anodizado, disponible en longitud 3200 y 2600 mm, se desliza sobre guías prismáticas de acero con bolas templadas; este sistema, fácilmente reemplazable, ofrece garantía de precisión y larga duración.



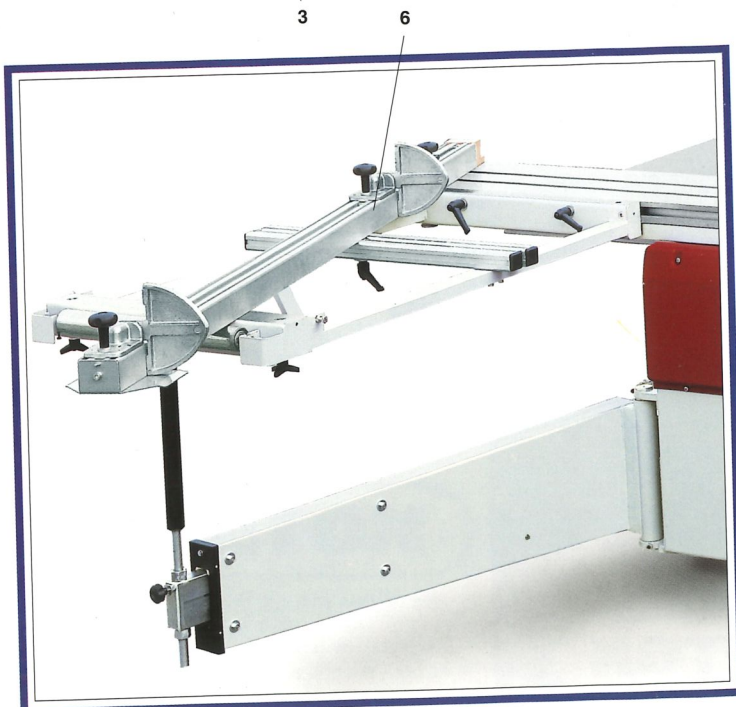
A Natalia è dotata di un indicatore dell'inclinazione della lama posto sul volantino. Il protettore ("2") della lama è montato sul coltello divisore. La dotazione della macchina può essere completata, a richiesta, da una riga per tagli angolati ("3"), un premilegno ad eccentrico ("4"), una impugnatura ("5") per agevolare la movimentazione del carro.

Natalia is supplied with an indicator of the blade angle on the handwheel. The blade guard ("2") is supported by the riving knife. The machine equipment can be completed, on request, with a fence for raking cuts ("3"), an eccentric hold-down ("4"), a handle ("5") for an easier carriage motion.

Natalia est équipée d'un indicateur de l'inclinaison de la lame situé sur le volant. Le protecteur ("2") de la lame est monté sur le couteau diviseur. La machine peut être équipée sur demande d'une règle pour coupes biaisés ("3"), d'un presseur excentrique ("4"), d'un manche ("5") pour faciliter le déplacement du chariot.

Natalia ist mit einem Anzeiger der Blatt-Schrägheit auf Handrad ausgestattet. Der Blattschutz (2) ist auf dem Spaltmesser installiert. Anschlag fuer schräge Schnitte (3), exzentrische Holzspannvorrichtung (4) und Handgriff (5) zur Erleichterung der Wagenbewegung, werden nach Anfrage geliefert.

Natalia tiene un indicador de la inclinación de la hoja puesto sobre el volante. El protector ("2") de la hoja está montado sobre la cuchilla divisora. La máquina puede ser equipada, bajo pedido, con una regla para cortes angulados ("3"), un prensor excéntrico ("4"), una empuñadura ("5") para facilitar el desplazamiento del carro.



B Piano aggiunto su bandiera, con squadra orientabile ("6").

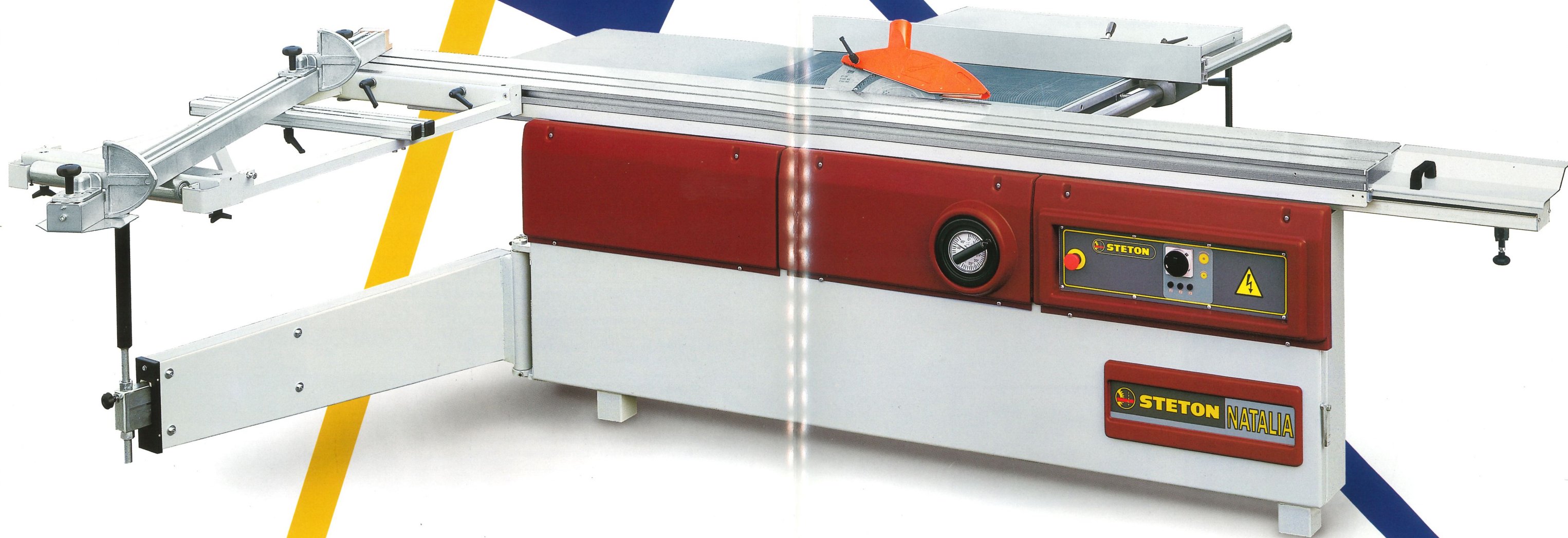
Additional table on articulated swiveling arm, with a mitre fence ("6").

Table supplémentaire sur bras articulé, avec équerre pivotante ("6").

Zusätzlicher Tisch auf gegliederten Arm, mit verstellbarem Winkeltisch ("6").

Mesa suplementaria a brazo articulado, con escuadra orientable ("6").

NATALIA



- UNA LINEA DI SQUADRATRICI A LAMA INCLINABILE, A PREZZI SORPRENDENTI IN RAPPORTO ALLA QUALITÀ!
- A LINE OF TILTING BLADE CIRCULAR SAWS, FEATURING ACCURACY AND QUALITY AT SURPRISING PRICES!
- UNE SERIE D'EQUARISSEUSES A LAME INCLINABLE, A DES PRIX SURPRENANTS PAR RAPPORT A LA QUALITE!
- EINE REIHE VON FORMATKREISSÄGEN MIT SCHRÄGVERSTELLBAREM BLATT. DIE NEUE FORMATKREISSÄGEN SIND HOCHWERTIG UND HABEN ERSTAUNLICHEN PREISE!
- UNA LINEA DE ESCUADORAS DE HOJA INCLINABLE, CON PRECIOS SORPRENDIENTES EN RELACION A LA QUALIDAD!

• Di serie: motore da 5,5 HP; incisore con motore indipendente e regolazione esterna micrometrica; carrello e profili in alluminio anodizzato; prolunghe piano posteriore ed in uscita; riga parallela ribaltabile, corsa 1300 mm, con accostamento rapido e regolazione micrometrica.

• *Standard equipment: HP 5,5 motor; scoring saw with individual motor and outside micrometrical adjustment; anodized aluminium carriage and profiles; rear and outfeed table extensions; collapsible rip fence with 1300 mm stroke, with quick positioning and fine adjustment.*

• Equipement standard: moteur 5,5 CV; inciseur avec moteur independant et réglage micrométrique extérieur; chariot et profils en aluminium anodisé; rallonges table arrière et en sortie; gude parallèle escamotable, course 1300 mm, avec rapprochement rapide et réglage micrométrique.

• *Serienmässig: Motor HP 5.5; Vorritzer mit unabhängigem Motor und mikrometrischer äusserer Einstellung; Wagen und Profilen aus eloxiertem Aluminium; Verlängerung des hinteren Tisches und Ausgangtisches; kippbarer Parallelanschlag, Hub 1300mm, mit schneller Annäherung und mikrometrischer Einstellung.*

• De serie: motor de 5,5 HP; incisor con motor independiente y regulacion externa micrometrica; carro y perfiles de aluminio anodizado; prolongacion mesa posterior y en salida; regla paralela volcable, recorrido 1300mm, con acercamiento rapido y regulacion micrometrica.

Valori di emissione rumore e polveri • *Noise and dust emission levels*
Emissions und Staubwert • *Niveaux d'émission bruit et poussière*
Niveles de emision ruido y polvo

<ul style="list-style-type: none"> • Pressione acustica a carico (posto di lavoro) • <i>Level acoustic pressure on charge (worker's spot)</i> • Niveau de pression acoustique en travail (poste opérateur) • <i>Arbeitsplatzbezogener Emissionwert (Bearbeitung)</i> • Nivel de presión acústica en trabajo (puesto de trabajo) 	<p>>>@</p> <p>87,6 dBA</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Emissione di polveri • <i>Dust emission</i> • Emission de poussière • <i>Staubemission</i> • Emision de polvo 	<p>0,82 mg/m³</p>

• Le squadratrici Natalia possono essere fornite nella versione a richiesta con diametro max. lama da 320 mm . Pure a richiesta sono motore maggiorato a 7,5 HP ed utensili. L'allestimento **ce** comprende: motore autofrenante; bocchetta di aspirazione sulla protezione lama; impianto elettrico a norme, con interruttore generale ("8"), pulsante posteriore di emergenza ("9") e sicurezza sul carter cambio lame. La versione opzionale con lama da 320 mm è dotata della protezione a ponte ("10").

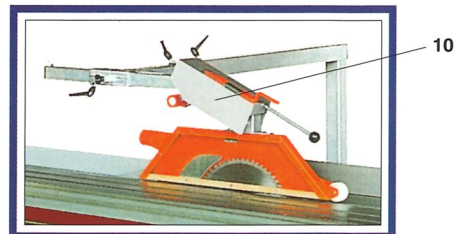
• *Natalia can be supplied, on request, with max. sawblade diameter 320mm . Other options are motor uprated to 7,5 HP and tooling. ce equipment includes: brake motor; extraction hood on the blade guard; electrics complying with the regulations and with cutout switch ("8"), rear emergency pushbutton ("9") and safety switch on the blade change carter. The versions with 320 mm blade is equipped with a bridge guard ("10").*

• Le scies circulaires Natalia peuvent être équipées, sur demande, avec diamètre maxi. de la lame 320mm . En option sont aussi disponibles le moteur majoré à 7,5 CV et les outils. L'équipement **ce** comprend: moteur autofreinant; buse d'aspiration sur le protecteur lame; installation électrique à normes, avec interrupteur général ("8"), poussoir arrière d'arrêt d'urgence ("9") et dispositif de sécurité sur le carter remplacement lames. La version sur demande avec lame Ø 320 mm est équipée avec protecteur à pont ("10").

• *NATALIA sind verfuegbar, nach Anfrage, mit max. Blattdurchmesser von 320 mm. Auch verstaerkter Motor HP 7.5 und Werkzeuge sind nach Anfrage. CE Ausfuehrung enthaelt: Bremsmotor; Absaugstuetze auf Blattschutz; CE elektrische Anlage mit Gesamtschalter ("8"), hinterer Notschalter ("9") und Sicherheitsvorrichtung auf Blatt-Wechsel-Deckel. Die Sonderausfuehrung ist mit einem 320 mm Blatt mit Bruekeschutz ausgestattet ("10").*



9 8 12 11

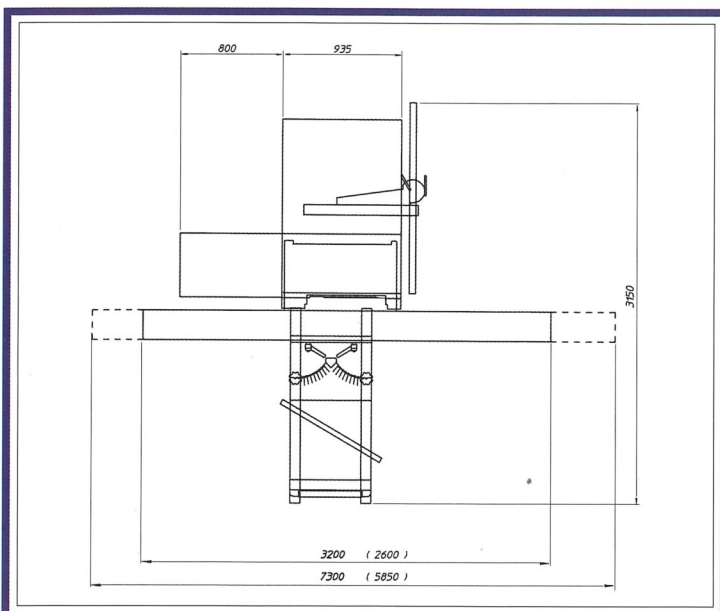


11 • Regolazioni orizzontali e verticali dell'incisore
• *Horizontal and vertical adjustments of the scorer*
• Réglages horizontaux et verticaux de l'inciseur
• *Waagerechte und senkrechte Einstellungen des Vorritzers*
• Regulaciones horizontales y verticales del incisor

12 • Regolazione dell'altezza della lama
• *Adjustment of the blade height*
• Réglage de la hauteur de la lame
• *Einstellung der Blatthöhe*
• Regulacion de la altura de la hoja

• Las escuadradoras Natalia se pueden suministrar, bajo pedido, con diametro max. de la hoja 320 mm . Bajo pedido estan tambien disponibles el motor de potencia aumentada a 7,5 HP y los utensilios.

L'equipo **ce** comprende: motor autofrenante; cubre de aspiracion sobre la proteccion sierra; instalacion electrica segun normas, con interruptor general ("8"), pulsador posterior de emergencia ("9") y dispositivo de seguridad sobre el carter de cambio hojas. La version opcional con hoja Ø 320 mm esta equipada con proteccion de puente ("10").



CARATTERISTICHE TECNICHE • TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN • DATOS TECNICOS	U.M.	NATALIA 2600 (Cod. 478)	NATALIA 3200 (Cod. 479)
Dimensioni del piano • <i>Table sizes</i> • Dimensions de la table • <i>Tischgrösse</i> • Medidas de la mesa	mm	935x500 + 935x900 + 800x500	955x500 + 935x900 + 800x500
Dimensioni del carro • <i>Carriage sizes</i> • Dimensions du chariot • <i>Wagengrösse</i> • Medidas del carro	mm	2600x300	3200x300
Squadratura utile • <i>Effective cutting length</i> • Longueur effective de sciage • <i>Nutzliche Schnittlänge</i> • Largo efectivo de corte	mm	2600 (♥)	3200 (♥)
Corsa guida parallela • <i>Stroke of rip fence</i> • Course guide parallèle • <i>Lauf der Parallelführung</i> • Recorrido de la guía paralela	mm	1300	1300
Diametro/foro lama principale • <i>Diameter/bore of main blade</i> • Diamètre/alesage de la lame principale • <i>Blatt Durchmesser/Bohrung</i> • Diametro/eje de la hoja	mm	300 / 30 (♣ max 320/30)	300 / 30 (♣ max 320/30)
Altezza max di taglio a 90° • <i>Max depth of cut at 90°</i> • Hauteur max. de coupe à 90° • <i>Max 90° Schnitthöhe</i> • Altura max de corte a 90°	mm	85 (Ø 300) 95 (Ø 320)	85 (Ø 300) 95 (Ø 320)
Altezza max di taglio a 45° • <i>Max depth of cut at 45°</i> • Hauteur max. de coupe à 45° • <i>Max 45° Schnitthöhe</i> • Altura max de corte a 45°	mm	60 (Ø 300) 67 (Ø 320)	60 (Ø 300) 67 (Ø 320)
Velocità lama • <i>Blade speed</i> • Vitesse de la lame • <i>Sägegeschwindigkeit</i> • Velocidad de la hoja	RPM	Standard: 4600	Standard: 4600
Motore lama • <i>Blade motor</i> • Moteur lame • <i>Blattmotor</i> • Motor de la hoja	kW	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)
Diametro/foro/velocità incisore • <i>Scoring saw diameter/bore/speed</i> • Diamètre/alesage/vitesse inciseur • <i>Ritzsägedurchmesser//Bohrung</i> <i>/Geschwindigkeit</i> • Diametro/eje/velocidad del incisor	mm	Ø 120 / 20 (8500 RPM)	Ø 120 / 20 (8500 RPM)
Motore incisore • <i>Scoring saw motor</i> • Moteur inciseur • <i>Ritzsägemotor</i> • Motor incisor	kW	0,55 (HP 0,75)	0,55 (HP 0,75)
Superficie totale occupata • <i>Overall dimensions</i> • Encombrement • <i>Gesamtabmessungen</i> • Superficie ocupada	m	5,85x2,9	7,3x2,9
Dimensioni imballo • <i>Packing sizes</i> • Dimensions de l'emballage • <i>Verpackung Abmessungen</i> • Dimensiones del embalaje	cm	273x115x104	332x115x104
Peso netto/lordo • <i>Net/gross weight</i> • Poids net/brut • <i>Netto/bruttogewicht</i> • Peso neto/bruto	Kg	650 / 760	680 / 830

(♥): con incisore • *with scoring blade* • avec inciseur • *mit Ritzsäge* • con incisor

(♣): Per CE solo con protezione a pantografo opzionale • *For CE only with optional pantograph guard* • Pour Ce seulement avec protection à parallélogramme (en option) • *Fuer CE nur mit Zubehörem Parallelogramm Schuz* • Por CE solamente con protección de paralelograma, en opción

Dati tecnici non impegnativi • *Technical data are not binding* • Les données techniques ne nous engagent en rien • *Unverbindliche technische Daten* • Datos tecnicos sin compromiso

Dati tecnici e illustrazioni non sono impegnativi e possono essere variati durante la costruzione • *Technical data and illustration not binding and may be altered during construction* • Les données techniques et les illustrations ne sont pas obligatoires et peuvent être variées pendant la construction • *Technische daten und Abbildungen sind nicht verbindlich und können während des Bau für Verpasserungen verändert worden* • Datos tecnicos y ilustraciones sin compromiso



STETON S.p.A. - 41012 CARPI (MO) - ITALY
TEL. (059) 686771 - FAX (059) 681774
E-mail internet: steton@steton.it
www internet address: http://www.steton.it

